

HAB1ZAI tu lalo ya
HAB1ESP ¿como te llamas?
HAB2ZAI Dulce
HAB2ESP Dulce
HAB1ZAI Yulisa xi
HAB1ESP Yulisa qué?
HAB2ZAI Dulce Adriana Gutiérrez Ordaz
HAB2ESP Dulce Adriana Gutiérrez Ordaz
HAB1ZAI Panda iza nápaló, xhono la? o ga'
HAB1ESP ¿cuantos años tienes, ocho o nueve?
HAB2ZAI xhono
HAB2ESP ocho
HAB1ZAI tu lá ña'alo ya Yulisa
HAB1ESP ¿y como se llama tu mamá Yulisa?
HAB2ZAI Adriana
HAB2ESP Adriana
HAB1ZAI Adriana xi
HAB1ESP Adriana qué?
HAB2ZAI Adriana Cristóbal
HAB2ESP Adriana Cristóbal
HAB1ZAI Ordaz Cristóbal... Ordaz Cristóbal nja?
HAB1ESP Ordaz Cristóbal... Ordaz Cristóbal ¿verdad?
HAB1ZAI entonces chudié li'i ti hoja la Yulisa, para gúnilo dibujo ni gápalo gana, tu guni dibujo galán la? zaca'a ti premio, ñola'dxilo nica'alo tubi la? entonce rarí napalo irá color ni iquiñelo la? ne bini dibujo sti'lo na'a la'ca chiluxe ti dibujo rarí ni cayune na?
HAB1ESP entonces te voy a dar una hoja Yulisa para que hagas el dibujo que quieras, el que haga su dibujo bonito se va a ganar un premio, ¿te gustaría ganar uno? entonces aquí tienes todos los colores que necesites y haz tu dibujo, yo también voy a terminar este dibujo que estoy haciendo
HAB1ZAI huayo'o ora idxibilo stale la Yulisa? co' la? qui huadxibilo la?
HAB1ESP ¿Alguna vez te has asustado mucho Yulisa? ¿no? ¿no te has asustado?
HAB2ZAI ridxibe nja' pero ora uchibi bizana na'a xa
HAB2ESP sí me asusto verdad, pero cuando me asusta mi hermanno
HAB1ZAI ahh ora uchibibe li'i, zanda gabo na'a ximodo ruchibibe li'i la?
HAB1ESP ahh cuando te asusta, ¿me puedes decir como te asusta?
HAB2ZAI ora rábibe na'a huaxhini xixa chica'aniá la'be huaxhini la? ne gábibe na'a Dulce, Dulce huyo'o ragá, no'o payaso gue ragá, ma zeda uxho'ñebe ma no'obe ra no'o ña'a
HAB2ESP cuando me dice en la noche que lo acompañe a a traer algo de noche y me dice Dulce, Dulce ten cuidado, ahí está el payaso, se viene corriendo a donde está mi mamá
HAB1ZAI zagá ruchibibe li'i la? ahh bueno, xi sti cosa ridxibilo ya
HAB1ESP ¿así te asusta? ahh bueno, ¿qué otra cosa que te da miedo?
HAB2ZAI payaso
HAB2ESP payaso
HAB1ZAI payaso la?
HAB1ESP ¿payasos?
HAB2ZAI ne nja'a gue'to
HAB2ESP y nja'a (este) muerto
HAB1ZAI gue'to la?

HAB1ESP ¿muerto?
HAB2ZAI ne bidxi'
HAB2ESP y sapo
HAB1ZAI bidxi la? na'a la'ca ridxibe bidxi... zanda gábilo na'a xine'... ximodo bidxibilo... bizulú bidxibilo bidxi la?

HAB1ESP ¿sapos? a mi también me dan miedo los sapos... me puedes decir por qué... como te asustaste... como empezaste a tenerle miedo a los sapos?
HAB2ZAI nja'a porque ora nja'a na'a, ora ña'a cho'o baño la? ne na'a cue, ne rábibe na'a cueza la'be la?, bueno yú, ne qui ziniadia lámpara la? bichibibe na'a, ora nja'a ire'ebe de baño gue la? uyo'o ragá rábibe na'a, no'o bidxi gue ragá ire'e gau li'i , scagaca rabi bizana na'a
HAB2ESP nja'a porque cuando nja'a yo, cuando mi mamá va al baño y yo la espe, y me dice que la espere, bueno, está bien (le digo) y no llevo la lámpara, me asustó, cuando sale del baño me dice cuidado ahí está el sapo, va a salir y te va a comer, así mismo me dice mi hermano

HAB1ZAI zagaca rábibe li'i. Na'a la'ca ridxibe bidxi la? ne ridxibe be'nda
HAB1ESP A mi también me dan miedo los sapos y las serpientes
HAB2ZAI ngueca na'a
HAB2ESP a mi también
HAB1ZAI ngueca la? purti nja'a chitidxe li'i xine' ridxibe be'nda la?... qui zunu dibujo stiu' la? bini pue, bini

HAB1ESP ¿también? por que nja'a... te voy a decir por qué me dan miedo las serpientes... ¿no vas a hacer tu dibujo? hazlo pues, hazlo
HAB1ZAI nja'a purti yenegabe na'a ma xidxí ra ximodo... xi rábigabe ladu rí gue, ladu igú la? ladu la'chi no'o rua'a carretera gue, zinazegabe bidxiña pero na'a zizaya depe atrás la? yanna ora bia'a udi'di be'nda gue, bia'a tubi la? bidxibe oragué, pero bia'a ma pe'ca zidi'dime, udi'dibe deche ñe'e tubi gue, iza'a bidxibe la? rabe...

HAB1ESP nja'a por que me llevaron hace mucho, como... como le llaman por este lado, por el monte Igú, por el monte que está por la carretera, fueron a cazar venados pero yo iba caminando hasta atrás, cuando ví que pasó la serpiente, vi a uno y me asusté, pero vi que iba pasando, uno pasó por encima de mi pie, ¡me asusté mucho!
HAB2ZAI ngueca na'a nase, bizuñe'e iquepe ti bidxi, ¡za'a bidxibe!
HAB2ESP lo mismo me pasó esa vez, pisé la cabeza de un sapo ¡me dió mucho miedo!
HAB1ZAI zanda gabo na'a ximodo úcani la? para'a no'olo ora úcani la?
HAB1ESP ¿me puedes decir como pasó? ¿donde estabas cuando pasó?
HAB2ZAI ti huaxhinni como chichua'a baño la? oragá la? como bire'e, la'me fuera no'ome la? bire'eme la? oragaru la? bizuñe'e íqueme, na'a rabe guíe la'me la? ti hua la'me, iza'a bidxibe depe bixho'ñe za'a zigata nda'ni yo'o, renda chamarra

HAB2ESP una noche, iba entrando al baño cuando salí... el (sapo) estaba afuera salió y luego le pisé la cabeza, yo pensé que era una piedra y era el animal, me asusté mucho hasta corrí fui a acostarme hasta adentro de la casa... me tapé con una chamarra

HAB1ZAI pue depe dxigué na'a bidxibe be'nda... huayo'o ora cho'olo triste la Yulisa?
HAB1ESP pues desde esa vez me dan miedo las sepientes... ¿te has sentido triste Yulisa?
HAB2ZAI ora chua'a xindxa'a xa, o gapa rú peru rú ga nga endahuará stinne
HAB2ESP pues cuando me da fiebre o cuando me da tos, pero la tos es mi enfermedad de siempre

HAB1ZAI rú la? puro rú rácalo la?
HAB1ESP ¿tos? ¿solo te enfemas de tos?

HAB2ZAI ajá pero rizí ña'a ti cucharada hui'ni gue'e, ja'a aguxa hui'nini, si' ña'a ti jugo la? unda'te ña'ani íque ique jugo gue la? oragaru la? gue'eni chupa chonna ubidxa la? ma'ca udi'di rú stinne'

HAB2ESP sí pero mi mamá compra un jarabe chiquito para que yo tome, este es como una inyección, mi mamá compra un jugo y se lo pone al jugo, luego lo tomo dos o tres días y se me pasa la tos

HAB1ZAI ma ca la? rietenala'dxo xi endahuará jma... nja'a ximodo ndi ma dxi uca huaralo la? xi irá úcalo la?

HAB1ESP ¿luego se te pasa? recuerdas qué enfermedad mas... nja'a como fue cuando te enfermaste? ¿qué te pasó?

HAB2ZAI dxi uca nahui'ni la? na ña'a la? de que qui ñaca huara'ya siá, gupa nja? pero rú nga gupa depe dxi nahui'ne hasta yanna, rú ga nga endahuará stinne'

HAB2ESP cuando fui bebé mi mamá dice que no me enfermaba, me enfermaba pero de tos, la tos es la enfermedad que tengo desde que estaba chiquita hasta ahora, la tos es mi enfermedad

HAB1ZAI este huyo'o ora quiro ti mani li'i la Yulisa?

HAB1ESP este ¿alguna vez te ha picado un animal Yulisa?

HAB2ZAI co'

HAB2ESP no

HAB1ZAI co' la? qui huaguiro mani li'i la? nin miauxubi la? nin bizo la? nin be'nda la?

HAB1ESP ¿no? ¿no te ha picado un animal? ni un alacrán? ni una avispa? ni una serpiente?

HAB2ZAI ahhh bizo la? ma'

HAB2ESP ahhh ya me picó una avispa

HAB1ZAI bizo la? zanda gabo na'a padxí, ximodo udxiro bizo li'i la?

HAB1ESP ¿una avispa? ¿me puedes decir cuando, como te picó la avispa?

HAB2ZAI ti siadó' pue, na'a ne ti na'a bizana gue, chichitegado pue, chichitegado nja'a balón, oragaru la? nja'a bila'abi'beni, como neza ra nua'a ga nga chiula'abibe balón ga la? como no'o... nápagado ti yagahui'ni de nja'a de limón la? ragué caguitegado la? yanna ulo'obibe balón gue la? adi nalo, lupe panal sti' bizo gue biga'a biga'a balón gue la? udxirume nda'ni yanne', ne aparte stubi la? udxiru rarí de na'a

HAB2ESP fue una mañana, mi hermano y yo ibamos a jugar ibamos a jugar nja'a balón, luego lo lanzó, como lo iba a lanzar del lado donde estaba yo, estaba... tenemos un arbolito de limón ahí estábamos jugando, lanzó el balón y le dió justo al panal y me picó en el cuello y apatte otro me picó aquí de mi

HAB1ZAI na'a la'ca udxiro ti bizo na'a, pero nja'a luá ga, ñe'e luá ga, adi nau bidxá ni gui la? de biagá uca luá bia'a

HAB1ESP a mi también me picó una avispa, pero nja'a en mi cara, debajo de mi ojo y se hinchó, así de grande se vió mi cara

HAB2ZAI ngueca na'a

HAB2ESP a mi también

HAB1ZAI ngueca li'i la?

HAB1ESP a ti también

HAB2ZAI pero na'a la? rarí

HAB2ESP pero a mi aquí

HAB1ZAI huayo'o ora tindenelo tuxa la Yulisa?

HAB1ESP ¿te has peleado con alguien Yulisa?

HAB2ZAI co', ridendeniá nja' pero ora uchi'chigabe na'a xa

HAB2ESP no, me peleo pero cuando me hacen enojar

HAB1ZAI ahh pero rietenala'dxo ximodo udindeneu la'cabe la? xi irá uni'to la? ximodo úcani
HAB1ESP ¿ah pero recuerdas como te peleaste con ellos? ¿que dijeron, qué pasó?
HAB2ZAI como bia'a, na'a ne ti hombrehui'ni la? ziu'ugado ziu'ugado pue, yanna na'a ne ti
xami'ga la? ziu'ugado zini'gado oragaru la? ná hombrehui'ni gue cani'tu de na'a nja? co'
rabe la'be adi de li'i di cani'gado, cani'gado pero de ja'a benda rabe la'be, como napa
ti benda nahui'nibe pi'tu hui'ni la'be la? yanna canié de benda rabe la'be, adi caniedia
de li'i, cani'lu pue rábibe na'a adi na'a nga cuca'adiaga la? cani'lu na'a la? de que na'a
la? udiñe li'i, co' rabe la'be canié de bizana la? ne de benda', de que biza', benda la?
rau yu
HAB2ESP mira, un niño y yo, íbamos (caminando) íbamos, entonces una amiga y yo nos fuimos a
comprar, luego un niño me dijo: están hablando de mi ¿verdad?, no le dije, no
estamos hablando de ti, estamos hablando pero de mi hermana le dije, como tengo una
hermanita y está muy chiquita, entonces estaba hablando de mi hermana le dije , no de
ti; estás hablando pues, me dijo ¿no soy yo el que está escuchando? estás diciendo que
yo te pegué, me dijo. Le dije que no, que estaba hablando de mi hermano y de mi
hermana, que mi hermana come tierra
HAB2ZAI ora cuibe nda'ni bandeja la? rabe la'be rombe yu, co' rábibe na'a adi verdadi de
bendalo cani'lo de na'a cani'lo rábibe na'a, co' rabe la'be de verdape ni canié ga, adi de
li'i di canie', canié de benda rabe la'be
HAB2ESP le dije que cuando se sienta en la bandeja ella come tierra, no me dijo, no es cierto que
estás hablando de tu hermana me dijo, estás hablando de mí me dijo, no, es verdad lo
que te estoy diciendo, no estoy hablando de ti, estoy hablando de mi hermana, le dije
HAB2ZAI co' rábibe na'a adi na'a nga cuca'adiaga la? de que cadi de na'a... adi de bendalo
cani'lo la? de na'a cani'lo la? rábibe na'a
HAB2ESP no me dijo ¿no soy yo el que está escuchando? que no estás hablando de mi, que no
estás hablando de tu hermana, que estás hablando de mi, me dijo
HAB2ZAI co' rabe la'be, pa na'a gabe ña'alu la? zaná ña'alu la? de que co', co' rabe la'be adi... ne
verdá xa li'i adi caniedia de la'be pue
HAB2ESP le dije que no, si yo le digo a tu mamá, tu mamá va a decir que no es cierto (me dijo),
le dije que no y de verdad, yo no estaba hablando de él
HAB2ZAI yanna la'be la? cabe tema la? de que na'a la? canié de la'be
HAB2ESP entonces él insisitía que yo estaba hablando de él
HAB1ZAI zagué úcani pue... ahhh huayo'o ora nja'a... huayo'o ora initilo este paxa ra'a la Yulisa?
HAB1ESP así fue como pasó pues... ahhh ¿alguna vez nja'a...? ¿te has perdido alguna vez Yulisa?
HAB2ZAI co'
HAB2ESP no
HAB1ZAI co' la?
HAB1ESP ¿no?
HAB2ZAI co'
HAB2ESP no
HAB1ZAI pero runibia'lo tuxa baduhui'ni ma biniti la? tu ya
HAB1ESP ¿pero conoces a un niño que se haya perdido? ¿quién?
HAB2ZAI pero ridi'dini lu tele... nu se... no'o la? biniti... ti benda la? biniti xa, ti benda' pero ti
benda'
HAB2ESP pero pasa en la televisión... no sé... hay quienes se perdieron... pues una de mis
hermanas se perdió, una hermana pero era mi hermana
HAB1ZAI zanda gabo na'a ximodo binnitibe la?
HAB1ESP ¿me puedes decir como se perdió?

HAB2ZAI	como nabezagabe nda'ni guidxi la? yanna dxapahui'ni gue ze zisi', zebe zisi'be nuse xi'ngue chisi'be la? ahh dxiñahui'ni gaube, zebe, zebe zebe, uyé na? pero galán na? yené bizanalo pero galán na? ná ña'abe rabi la'be, ah bueno yu rabi ña'abe la'be, yu rabibe ña'abe, zegabe zegabe, ma uzi'gabe dxiñahui'ni gue pue, ma uzi'gabe dxiñahui'ni gue, oragaru la? ná ti ngui'u ven ven na ti ngui'u rabi la'be te voy a dar esta paletita para vas a comer tú con tu hermano nabe, oragaru la? bidxiñabe, oragaru la? ti lari xiñá bita'gu ngui'u gue rua'a iropagabe, ti ngui'u la? ne ti una'a, una'a gue la? bita'go rua'a ni naca hombrehui'ni pi'tu hui'ni gue, entonces ngui'u gue la? bita'go rua'a dxapahui'ni gue
HAB2ESP	como viven en San Blas? entonces la niña se fue a comprar, fue a comprar, no sé lo que fue a comprar ahhh (si) dulcecitos para comer, se fue se fue se fue, vé pero te vas con cuidado eh? lleva a tu hermano pero con cuidado eh?, le dijo su mamá, está bien le dijo (ella) a su mamá, está bien le dijo a su mamá, se fueron se fueron, ya habían comprado los dulcesitos, luego un hombre les dijo ven ven, te voy a dar esta paletita para vas a comer tú con tu hermano, dijo, luego se acercó luego, con un trapo rojo el hombre les tapó la boca a los dos, un hombre y una mujer, la mujer le tapó la boca al niño chiquitito, entonces el hombre le tapó la boca a la niña
HAB2ZAI	zegabe, entonces na'a la? dxi nabezagado rari'ca la? na'a ne ña'a cagui'bi ña'a lari pue, na'a la? caguiteniá bizana' oragaru la? ti ngui'u la? bizuhuadxibe la? nja'a como napagabe ti portón la? ragué nga cagui'bi ña'a. Bizuhua'a dxi coche gue, oraga ru la? ná coche gue scagá ná coche gue, qui ña'adia xa qui ña'adia, qui ña'adia, sin chelo rabi ña'a na'a, bueno yu rabe la'be qui ña'adia qui ña'adia hasta zeni oragaru nga bire'e ora zeni
HAB2ESP	se fueron, entonces yo cuando vivíamos allá, mi mamá y yo, mi mamá estaba lavando la ropa y yo estaba jugando con mi hermano, a esa hora un hombre se quedó parado nja'a tiene un portón y ahí estaba lavando mi mamá. El coche se estacionó y luego el (el hombre) coche nos hacía así, así nos hacía el (el hombre) coche, pues no fui, no fui no fui, no vayas me dijo mi mamá, bueno está bien le dije, no fui y no fui hasta que se fue, entonces salí cuando se fue
HAB1ZAI	huayaulo ti cosa ni qui cho'oladxilo la este Yulisa? xi ya
HAB1ESP	¿has comido algo que no te haya gustado Yulisa?
HAB2ZAI	dxiñahui'ni de galleta de... na'a dxiña ni rioladxé la? galleta de canela hui'ni gue pero dxiña galleta ni qui rioladxé la? de nja'a galleta ni zeda blanco nda'ni gue, ne café galleta gue
HAB2ESP	dulces de... galleta de... a mi el dulce que me gusta son las galletas de canelita pero la galleta que no me gusta es la galleta que trae algo blanco adentro y la galleta es café oreo la?
HAB1ZAI	¿oreo?
HAB1ESP	¿oreo?
HAB2ZAI	co' cá ti manihui'ni luni
HAB2ESP	no, tiene dibujado un animalito encima
HAB1ZAI	sauris
HAB1ESP	sauris
HAB2ZAI	nuse xi lani pero la'ni nga qui rioladxedia gahuani, por que, bizana nga riola'dxi gau de irá clase galleta pero na'a la? co'
HAB2ESP	no sé cómo se llama, pero eso es lo que no me gusta comer, porque... a mi hermano es el que le gusta comer todo tipo de galletas pero a mi no.
HAB2ZAI	bizana la? qui rinadi gue' nja'a gastidi ora cayaca ja'a xixa, na'a la? re'e ne'ca adi cayacadia xixa pero na'a re'e, quepe rahua xixa, ajo, za'a nin riola'dxe ajo

HAB2ESP a mi hermano no le gusta tomar nada cuando le está pasando algo, yo tomo aunque no me esté pasando nada yo tomo, para nada me gusta comer algo, el ajo, de plano no me gusta el ajo

HAB2ZAI no'o vuelta ora gapa gana la? zahuani zabe ni, pero ora qui rapadia gana la? zabe'eni como rahuaniá udxara la? ora qui gu'ya ma zeni nda'ni udxara stinne la? rahuani, ra'sani xa, ¡za'a feu xa! yanna ora gu'yani la? pues qui ra'sadiani xa

HAB2ESP a veces cuando quiero, lo como y lo trago, pero cuando no quiero lo quito, como como con cuchara, cuando no veo se va en mi cuchara lo como, lo mastico ¡que feo! entonces cuando lo veo pues no lo mastico

HAB1ZAI huayo'o ora ini' xca'ndalo xixa... xixa galán la? xixa feu la? xixa...

HAB1ESP ¿has soñado algo... algo bonito? ¿algo feo? algo...

HAB2ZAI puru feu

HAB2ESP puras cosas feas

HAB1ZAI puro feu la?

HAB1ESP ¿cosas feas?

HAB2ZAI es que ora nja'a ora ora, pa gu'ya ti película de gue'to ne ora gase la? ma caniexca'ndani, ma caniexca'ndani ma caniexca'ndani ¡za'a feu!

HAB2ESP es que nja'a cuando cuando... si veo una película de terror y me duermo, lo sueño, lo sueño lo sueño ¡muy feo!

HAB1ZAI zanda gabo na'a ti baca'nda ni gupo la? gudxi na'a ti baca'nda ni gupalo

HAB1ESP ¿me puedes contar un sueño que tuviste? dime un sueño que hayas tenido

HAB2ZAI baca'nda ga la? pues za'a ridxibe dxi guti bixhozebi'da la? oragaru la? oragaru la? rului' ne ora ma nisia'se la? rilui' rilui' nexhe tuxa cue'e rilui', za'a ridxibe, no'o vuelta ma renda chamarra o pa co' pa uchibi bizana na'a la? o pa nexhe uchibi bizana na'a la? oragaru la? na'a la? maca ma rirenda chamarra xa o paco' gapa ti baca'nda pero za'a feu la? ma rendasia xlari la? ma nexhesia'

HAB2ESP el sueño pues me da mucho miedo, cuando murió mi abuelo, entonces luego parece y cuando ya estoy dormida parece que alguien está acostado al lado de mi, me da mucho miedo, a veces me tapo con la chamarra, o si no si me asusta mi hermano, o estoy acostada y mi hermano me asusta, luego yo me tapo con la cobija o si no tengo un sueño pero muy feo sólo me tapo con una cobija y me quedo acostada

HAB1ZAI ahhh huayo'o ora uxi dxilo depe guiu'ba nda'nilo la? xi cosa bizixidxi li'i stale

HAB1ESP ahhh ¿alguna vez te has reido hasta que te duela la panza? ¿qué te hizo reir mucho?

HAB2ZAI ora guni bizana chusquiá na'a

HAB2ESP cuando mi hermano me hace cosquillas

HAB1ZAI zanda gabo na'a ximodo nja'a úcani la?

HAB1ESP ¿me puedes decir como nja'a pasó?

HAB2ZAI ora quitegado bia'a Dulce, Dulce, udá quitedo de chusquiá gábibe na'a ah bueno, yu rabibe na'a, ma cayuni chusquiábe bini por gusi pue, bini por gusi pue ne bixhale naalu pue rábibe na'a, bueno yu pue rabe la'be, rune por rase la? ne ruxhale naya ma cayunibe chusquiá na'a ma cayunibe chusquiá na'a za'a ruxidxe

HAB2ESP cuando jugamos mira, Dulce, Dulce ven juguemos a las cosquillas me dice, ah bueno está bien le digo, y me hace cosquillas hazte la dormida pues, hazte la dormida pues, y abre los brazos, me dice, bueno, está bien le digo, me hago la dormida y abro mis brazos, me hace cosquillas y me hace cosquillas, me río muchísimo

HAB1ZAI ngasi la? xi stubi ya, xi stubi bisuxidxi li'i stale

HAB1ESP ¿eso? ¿qué otra cosa? ¿qué otra cosa te hizo reir?

HAB2ZAI mmm pues ora ora ja'a guiaba ne naná xa, oragaru za'a ruxidxi ña'a la? pues

rusuxidxigabe na'a xa
HAB2ESP mmm pues cuando cuando me caigo fuerte, luego mi mamá se ríe mucho, pues me hacen reír
HAB1ZAI riazilú li'i ti dxi dxi biabalo la? zanda gabo na'a ximodo biabalo la?
HAB1ESP ¿te acuerdas de alguna vez que te has caído? ¿me puedes decir como te caíste?
HAB2ZAI dxi uca nahui'ni la? qui huayabadia pero ora gu'ya ti guixhe la? ne ne pa qui no'o chahuini la? ne qui zabi ña'a na'a la? pues ra'tani uni'be uni'be uni'be, pa na'a uni'be má nadipa la? oragaru la? na'a la? ziaba, biaba xa
HAB2ESP cuando estaba chiquita no me había caído, pero cuando veo una hamaca y si no está bien puesta y no me dice nada mi mamá pues me acuesto y meso meso meso, si yo meso más fuerte yo me caigo, pues me caí
HAB2ZAI biaba', pero galánpe, entonces ña'a ne benda pituhui'ni cugadxi ña'a benda la? cadi nalo oraguero cuni'bi ña'a cuni'bi ña'a adi nalu biaba ña'a la? biabanebe baduhui'ni gue za'a ucaná ique baduhui'ni ga, yanna como cugadxibe baduhui'ni ga la? bia'na baduhui'ni ga lade ñe'ebe bia'na baduhui'ni ga zuba pue, za'a bi'na baduhui'ni gue
HAB2ESP me caí pero bien bonito. entonces mi mamá y mi hermana chiquitita, mi mamá le estaba dando pecho a mi hermana y mi mamá estaba mesiendo, estaba mesiendo mi mamá, entonces se cayó mi mamá, se cayó con la bebé, se lastimó mucho la cabeza de la bebé y como ella le estaba dando pecho a la bebé pues la bebé se quedó entre sus piernas se quedó la bebé sentada, lloró mucho la bebé
HAB2ZAI entonces dxi na'a ne ña'a udxitegado la? ucaná ñe'egado oraguero la? casi buen nanna benda bia'a ¡cuxidxi!
HAB2ESP entonces una vez mi mamá y yo jugamos, y se lastimaron nuestros pies luego como si mi hermana supiera ¡se estaba riendo!
HAB1ZAI cuyidxi be la? mmm ma pue, ma rudi'gabe cuenta ya. Huayo'o ora usigui'ilo tuxa la Yulisa? co' la? pero runibia'lo tuxa baduhui'ni rusugui'i la? na'a dxigué iza'a bisugui'e na? ajá gudxi na'a
HAB1ESP ¿se estaba riendo? mmm sí pues, ya se dan cuenta. ¿Le has mentido a alguien alguna vez Yulisa? ¿no? ¿pero conoces a un niño que miente mucho? antes yo mentía mucho eh? ajá (sí) dime
HAB2ZAI ti dxapahui'ni nja'a labe Mishel, za'a rusugui'ibe ngueca bizana la'ca rusugui'i
HAB2ESP una niña que se llama Mishel, miente mucho, mi hermano también miente
HAB1ZAI ximodo rusugui'igabe ya
HAB1ESP ¿como mienten?
HAB2ZAI pa gabi binni la'cabe ti cosa para'a nja'a para'a chelo, abati xa ne verdá riegabe, no'o lugar riégabe no'o lugar co', pero ora chegabe ga la? rini'gabe abati, ne ora qui chegabe la? rini'gabe ziegabe para sin guni mandar binni la'cabe
HAB2ESP si la gente les dice algo ¿donde nja'a, donde vas a ir? pues a ningún lado (les dicen) y se van, hay lugares donde van y hay lugares donde no, pero cuando van, dicen que no van a ningún lado y cuando no van dicen que sí, se van sólo para que la gente no los mande
HAB1ZAI huayo'o ora gati tuxa binnilidxilo la Yulisa?
HAB1ESP ¿ha muerto un familiar tuyo Yulisa?
HAB2ZAI bixhozebi'da
HAB2ESP mi abuelo
HAB1ZAI rietenaladxo ximodo úcani la? Zanda gabo na'a la?
HAB1ESP ¿recuerdas como pasó? ¿me puedes decir?
HAB2ZAI como na'a ne xahue'la la? yesí ti fruta ná ná bixhozebi'da, bueno yu rabigado bixhozebi'da, na'a ne xahue'la ziu'ugado zisigado fruta, ziu'gado uzi'gado manzana,

pera nja'a piña la? ne xandié ngue zisigado ni ne uvas yesi'gadoni, ma ziu'pagado nda'ni camión para cho'ogado ra lidxigado adi nalo cayaca ogarbe la? scagué scagué qui ganda uyubigado xixa ni... nja'a para yu'ba nja'a xixa pero scagué scagué scagué za'a gútibe, nin para ga'tabe ma'ca cayaca ogarbe puro cuibe cuibe cuibe sin ga'tabe porque pa la'be ga'tabe la? zaca ogarbe

HAB2ESP como mi abuela y yo... ve a comprar una fruta, dijo mi abuelo, bueno está bien le dijimos a mi abuelo, mi abuela y yo fuimos a comprar frutas, fuimos a comprar manzanas, peras, nja'a piñas y sandía eso fuimos a comprar y también compramos uvas, ya veníamos de regreso en el camión para llegar a nuestra casa cuando se estaba ahogando, así así estuvo no encontrábamos algo que nja'a para el dolor nja'a pero así así así se ahogó mucho, no podía acostarse porque luego se ahogaba, sólo se sentaba se sentaba se sentaba sin acostarse por que si él se acostaba se iba a ahogar

HAB2ZAI yanna como gu'tabe la? ne qui ñasadibe la? cayaca ogarbe cayaca ogarbe scagá hasta gútibe

HAB2ESP ahora como se acostó y no se levantó, se estaba ahogando, se estaba ahogando así hasta que se murió

HAB1ZAI ahhh bueno, ma biluxe dibujo stiu' la? bueno bica'a xlalo luni para gannado de que li'i binoni na?

HAB1ESP ahhh bueno, ¿ya terminaste tu dibujo? bueno, escribe tu nombre para que sepamos que tu lo hiciste ¿sí?